



Herramienta de Evaluación para el Programa de Orientación Cultural

EURITA

Comité Internacional de Rescate
Asistencia Técnica Europea de Reasentamiento e Integración

El programa de Orientación Cultural es un programa educativo que se hace previa a la llegada y tras la llegada. Está diseñado para los refugiados y los solicitantes de asilo en un nuevo país. El programa ayuda a los refugiados a adquirir los conocimientos, habilidades y comportamientos necesarios para adaptarse a su nueva vida y llegar a ser ciudadanos productivos que se integren completamente en sus nuevas comunidades. Se puede presentar de diferentes modos, tal y como la provisión de sesiones informativas, formación en grupo, recursos online e impresos y materiales multimedia.

3 Etapas de un Programa de Orientación Cultural

Use esta herramienta de evaluación para identificar la etapa actual (Naciente, Emergente, Desarrollado) de su programa.



NACIENTE > EMERGENTE > DESARROLLADO



En la etapa Naciente, el programa recién está surgiendo y empieza a mostrar señales de sus futuras posibilidades. En la etapa Emergente, el programa empieza a ser más prominente y establecido. En la etapa Desarrollado, el programa ha llegado al punto más avanzado.



Instrucciones: Marque las casillas con la etapa actual de su programa en las cuatro secciones diferentes (Proveedor de la Orientación, Contenido y Estructura de la Clase, Ejecución, Monitorización y Evaluación del Programa) y sume las marcas de verificación para identificar si su programa es naciente, emergente o desarrollado.



Todos los programas de orientación tienen un punto de partida.



Proveedor de la Orientación



NACIENTE

- La organización no contrata instructores para la orientación y no existe ninguna descripción del trabajo para los instructores de la orientación.
- No se provee ninguna orientación o se provee sólo según sea necesario por cualquier miembro del equipo que esté disponible.
- Si se provee, la orientación es tipo conferencia y no tiene en cuenta los principios del aprendizaje de adultos ni los métodos de instrucción centrados en el estudiante.
- El instructor de la orientación no recibe crítica sobre el desempeño de su trabajo.
- El instructor de la orientación no ha recibido formación sobre los principios del aprendizaje de adultos ni los métodos centrados en el estudiante.

TOTAL _____



EMERGENTE

- Hay un miembro del equipo designado a dar la orientación como una de las funciones de su trabajo, pero una parte de su tiempo está dedicada a otras tareas.
- La organización tiene un programa de formación para los instructores de orientación que les da un resumen del plan de estudios, pero no aborda los principios del aprendizaje de adultos ni los métodos centrados en el estudiante.
- El instructor no aplica los principios del aprendizaje de adultos ni los métodos centrados en el estudiante de manera constante durante la orientación.
- El instructor no recibe crítica ni observación directa de manera constante.
- El instructor pocas veces recibe oportunidades para el crecimiento profesional.

TOTAL _____



DESARROLLADO

- La organización contrata instructores para la orientación y tiene una descripción del trabajo.
- Hay un miembro del equipo designado a dar la orientación como función principal de su trabajo.
- Existe un programa de formación para los instructores y cubre el plan de estudios, la estructura de la clase, el aprendizaje de adultos y los métodos de instrucción centrados en el estudiante. Se actualiza el programa de forma habitual.
- Los instructores aplican los principios del aprendizaje de adultos y los métodos centrados en el estudiante de manera constante durante las clases.
- El instructor regularmente recibe críticas de los estudiantes y supervisores (incluyendo por observación directa) sobre sus técnicas de instrucción.
- El instructor recibe oportunidades para el crecimiento profesional y tiene un plan de desarrollo profesional que se actualiza cada año.

TOTAL _____



Contenido y Estructura de la Clase

Los refugiados/solicitantes de asilo reciben información cultural y lingüísticamente apropiada sobre:

- El Estado de Refugiado
- La Seguridad y Las Leyes
- La Salud
- La Adaptación Cultural
- Su Nueva Comunidad
- Los Presupuestos & Las Finanzas Personales
- La Educación
- El Empleo



NACIENTE

- La orientación no es una prioridad en toda la organización. Los miembros del equipo no animan a los clientes a asistir a las clases ni tienen conocimiento de los temas de la orientación, por lo tanto, los clientes reciben mensajes contradictorios.
- No existen objetivos sobre el contenido de la orientación ni de los indicadores de la calidad del aprendizaje.
- No hay plan de estudios de la orientación. Si hay, no contiene revisiones del conocimiento ni exámenes iniciales y finales. Tampoco está alineado con los objetivos sobre el contenido ni los indicadores de la calidad del aprendizaje.
- Los miembros del equipo no tienen claro lo que aprendieron los clientes antes de llegar al país receptor.



EMERGENTE

- La mayoría de los miembros del equipo animan a los clientes a asistir a las clases, repiten el mensaje a los clientes cuanto sea necesario y tienen buen conocimiento de los temas que se cubren en la orientación.
- Los objetivos sobre el contenido de la orientación y de los indicadores de la calidad del aprendizaje están bien definidos.
- Existe un plan de estudios para la orientación, pero no se actualiza ni está diseñado con un objetivo en mente para el programa.
- El plan de estudios contiene revisiones del conocimiento, pero no incluye evaluaciones iniciales ni finales.
- Los refugiados/solicitantes de asilo reciben información cultural y lingüísticamente apropiada en algunos, pero no todos, de los temas claves.



DESARROLLADO

- Cada miembro del equipo anima a los clientes a asistir a las clases, repite el mensaje a los clientes cuanto sea necesario y tiene buen conocimiento de los temas que se cubren en la orientación.
- Los objetivos sobre el contenido de la orientación y los indicadores de la calidad del aprendizaje están bien definidos y se actualizan regularmente.
- El plan de estudios de la orientación está diseñado con un objetivo programático bien definido. Se revisa y se actualiza cada año.
- Los refugiados/solicitantes de asilo reciben información cultural y lingüísticamente apropiada en cada uno de los 8 temas (indicados arriba).
- El plan de estudios contiene revisiones del conocimiento y evaluaciones iniciales y finales. También se alinea con los objetivos sobre el contenido y los indicadores de la calidad del aprendizaje.



NACIENTE

- No se hacen evaluaciones para determinar las características y necesidades específicas de cada grupo de refugiados/solicitantes de asilo.
- Los refugiados/solicitantes de asilo no reciben información cultural y lingüísticamente apropiada sobre su nueva comunidad.
- Alternativamente, se provee la información de forma reactiva cuando los miembros del equipo notan que el cliente tiene algún problema como resultado de una falta de información.
- La organización no es flexible en la información que provee, y no aborda las necesidades específicas de cada grupo de refugiados.
- Los otros proveedores de servicios no refuerzan los mensajes de la orientación ni hacen referencia a dónde los clientes pueden encontrar más información sobre los temas de la orientación.
- Existe mucha información errónea sobre la comunidad dado que los clientes no han recibido información sobre ella.



EMERGENTE

- La orientación sólo se ofrece un día a la semana durante unas horas. Se recomienda la asistencia, pero no es obligatoria ni está incentivada.
- El plan de estudios a veces aborda tanto las habilidades y las actitudes como los conocimientos del cliente.
- El plan de estudios a veces relaciona lo que se aprendió previa la llegada y lo que se aprende tras la llegada.
- Los proveedores de la orientación abordan de manera no constante las necesidades de grupos específicos y sólo a veces eliminan las barreras que tienen algunos clientes con respecto a la asistencia.
- No todos los proveedores de servicios tienen un buen conocimiento de los temas de la orientación. Por lo tanto, los clientes a veces reciben mensajes contradictorios.
- A veces surge información errónea entre la población refugiada como resultado de los mensajes contradictorios.



DESARROLLADO

- La orientación se ofrece durante varios días y con una duración de por lo menos 10 horas.
- El plan de estudios está diseñado de tal forma que incluye tanto las habilidades y actitudes del cliente como sus conocimientos.
- El plan de estudios relaciona lo que se aprendió previa a la llegada con lo que se aprende tras la llegada.
- El plan de estudios está diseñado de tal forma que ayuda a eliminar cualquier información errónea entre la población refugiada.
- El contenido del plan de estudios aborda las necesidades de los grupos específicos de refugiados, p.ej. las mujeres, personas de la tercera edad, personas pre- y no alfabetizadas, los sudaneses, los eritreos, los sirios, etc.
- La orientación es obligatoria para cualquier cliente de más de 14 años.
- Cada miembro del equipo anima a los clientes a asistir a la orientación. Hay consecuencias para los que no asisten e incentivos para los que asisten y terminan el curso.
- Se tienen en cuenta las barreras que tienen algunos clientes con respecto a la asistencia p.ej. el cuidado de niños o el transporte, y se ofrecen soluciones para facilitar la asistencia.
- La orientación es continua y se refuerza en cada interacción que tiene el cliente con otros proveedores de servicios. Los otros proveedores de servicios tienen un buen conocimiento de los temas de orientación y repiten la información cuanto sea necesario.

TOTAL _____

TOTAL _____

TOTAL _____



Ejecución



NACIENTE

- En algunos casos, no se dispone de interpretación y los miembros del equipo tienen que usar gestos o ilustraciones para transmitir información. En caso contrario, los intérpretes pocas veces están disponibles o no han recibido formación.
- Los materiales escritos y los materiales culturalmente apropiados solo están disponibles en el idioma del país receptor.
- La orientación es tipo conferencia y se hace caso por caso cuando el cliente ha quedado por otra razón con un proveedor de servicios.
- No hay ningún presupuesto para la orientación.



EMERGENTE

- Se dispone de interpretación, pero los intérpretes no han recibido ninguna formación y no se utilizan de forma constante. El instructor de la orientación tampoco ha recibido formación sobre cómo trabajar de forma eficaz con los intérpretes.
- Pocos materiales escritos están disponibles en el idioma del cliente.
- El instructor a veces hace referencia a los objetivos sobre el contenido y los indicadores de la calidad del aprendizaje.
- El instructor a veces usa diferentes técnicas de enseñanza, pero mayoritariamente de tipo conferencia.
- El instructor a veces fomenta el aprendizaje experiencial e incluye algunas actividades en la clase.
- El instructor no usa una metodología basada en las fortalezas del cliente.
- El instructor a veces utiliza fundamentos de adquisición de idiomas.
- Hay un presupuesto para la orientación que permite comprar materiales y recursos, pero no cubre el aprendizaje experiencial ni poner la información en varios formatos e idiomas.



DESARROLLADO

- La orientación se hace usando intérpretes capacitados y el instructor de la orientación ha recibido formación sobre cómo trabajar de forma eficaz con los intérpretes.
- La orientación se hace usando materiales escritos en el idioma del cliente.
- El instructor usa varias técnicas de aprendizaje, p.ej. actividades en grupo, debate, lluvia de ideas, demostraciones, etc.
- El instructor usa varios medios, p.ej. aprendizaje en el aula, mentor de la familia, enseñanza uno a uno, materiales escritos, uso de tecnología.
- El instructor fomenta el aprendizaje experiencial. Las clases son interactivas y se basan en las fortalezas del cliente.
- El instructor hace de forma regular revisiones del conocimiento para identificar áreas de formación continua.
- El instructor utiliza fundamentos de adquisición de idiomas.
- Hay un presupuesto para la orientación que permite comprar materiales y recursos. También cubre el aprendizaje experiencial para asegurar que se abordan las necesidades de todos los grupos. La información se da en varios formatos e idiomas.

TOTAL _____

TOTAL _____

TOTAL _____



Monitorización & Evaluación del Programa



NACIENTE

- No se dan evaluaciones a los clientes. En caso contrario, se dan, pero por el mismo instructor que da la orientación.
- No existe ningún procedimiento para documentar el número de clases o actividades que se ofrecen ni la asistencia de la clase. Si existe un procedimiento, la recopilación de datos no es constante.
- Nunca o casi nunca se evalúa el programa de orientación (aportaciones, procesos, efectos y resultados) y el programa no está actualizado.
- No se mantienen ni se comparten datos de monitorización y evaluación.
- No existe ningún procedimiento para analizar los datos de monitorización y evaluación.
- No se recopilan comentarios de los participantes para ayudar con la evaluación del programa.
- No existen directrices de ética para la evaluación de los grupos vulnerables.



EMERGENTE

- Se dan evaluaciones a los clientes pero no existe ninguna política con respecto a quién tiene autorización de administrar la evaluación.
- Hay un procedimiento con finalidad de monitorización para documentar el número de clases o actividades que se ofrecen así como la asistencia de la clase, aunque no se hace de forma constante.
- Se evalúa y se actualiza el programa de orientación (aportaciones, procesos, efectos y resultados) de forma no constante.
- Se ponen los datos sobre la monitorización y evaluación en una base de datos y se guardan online, pero no se hace en un tiempo prudente.
- Existe un procedimiento para analizar los datos de monitorización y evaluación, pero no se toman medidas en base a los resultados.
- Existe un plan o procedimiento para compartir datos con los donantes o agencias nacionales, miembros del equipo y los socios adecuados, pero no se comparten de forma habitual.
- Se recopilan comentarios de los participantes para ayudar con la evaluación del programa pero no se incorporan los resultados en la ejecución del programa.
- Existen directrices de ética para la evaluación de los grupos vulnerables, pero no siempre se cumplen.



DESARROLLADO

- Se administran evaluaciones a todos los clientes y existe una política definida indicando quién tiene autorización de administrar la evaluación.
- Hay un procedimiento bien establecido con finalidad de monitorización para documentar el número de clases y actividades que se ofrecen así como la asistencia de la clase.
- Se evalúa y se actualiza el programa de orientación (aportaciones, procesos, efectos y resultados) de forma regular y siempre que sea necesario.
- Se ponen los datos sobre la monitorización y evaluación en una base de datos en un tiempo prudente y se guardan online.
- Hay un procedimiento bien establecido para analizar los datos de monitorización y evaluación y se toman medidas en base a los resultados (p.ej., aumentar la frecuencia o las horas de la clase, cambiar el tipo de actividad que se usa, revisar los procesos, etc.)
- Hay un plan o procedimiento bien establecido para compartir datos, si se requiere, con los donantes o agencias nacionales, miembros del equipo y los socios adecuados.
- Se recopilan comentarios de los participantes después de cada clase para ayudar con la evaluación del programa. Se incorporan los resultados en la ejecución del programa para asegurarse de responder a las necesidades de los participantes refugiados.
- Se utilizan directrices de ética para la evaluación de los grupos vulnerables.

TOTAL

TOTAL

TOTAL





Instrucciones: Sume las marcas de verificación de cada columna y escriba los números abajo.
Su programa pertenece a la etapa de la columna con el número más alto.

TOTAL _____

TOTAL _____

TOTAL _____



NACIENTE

Si su programa pertenece a la etapa Naciente, por favor consulte la sección de Herramientas y Recursos para los Proveedores de Orientación Cultural en la página de Intercambio de Información y Orientación Cultural en nuestra página web. Si aún sigue con preguntas sobre cómo mejorar su programa de orientación cultural, contacte a EURITA en eurita@rescue.org para asistencia técnica.



EMERGENTE

Si su programa pertenece a la etapa Emergente, por favor consulte la sección de Herramientas y Recursos para los Proveedores de Orientación Cultural en la página de Intercambio de Información y Orientación Cultural en nuestra página web. Si aún sigue con preguntas sobre cómo mejorar su programa de orientación cultural, contacte a EURITA en eurita@rescue.org para asistencia técnica.



DESARROLLADO

Si su programa pertenece a la etapa Desarrollado, ¡qué siga así! Para más información sobre buenas prácticas, puede consultar la sección de Intercambio de Información y Orientación Cultural en nuestra página web.

www.eurita.org

EURITA

Comité Internacional de Rescate
Asistencia Técnica Europea de Reasentamiento e Integración



This publication was funded by the European Union's Asylum, Migration and Integration Fund